

Pensum for NOFI 210 / 250 / 300 / 302 / 303 / 304

Periode: Vårsemesteret 2017

Tittel på kurset: Koding og annotasjon av norrøn tekst

Faglærarar: Odd Einar Haugen og Robert K. Paulsen, LLE

Mål: Kurset skal gje deltakarane ei praktisk og teoretisk innføring i XML-koding av norrøn tekst i samsvar med retningslinjene i *Medieval Nordic Text Archive*, og dernest morfologisk og syntaktisk annotasjon i samsvar med *Menotec*-prosjektet. Kodinga og annotasjonen vil etter planen skje på grunnlag av eitt av dei større fragmenta av *Magnus Lagabøtes landslov*, NRA 7, a–g, ca. 1300–1350. Når kurset er avslutta, er målet at så mykje som mogleg av dette fragmentet (avhengig av kor mange studentar som er med på kurset) blir publisert i Menota, i det minste på diplomatarisk nivå, og både morfologisk og syntaktisk annotert, tilgjengeleg via PROIEL og INESS.

Menota, hovudsida: <http://www.menota.org>

Menota, katalog : <http://clarino.uib.no/menota>

PROIEL: <http://foni.uio.no:3000>

INESS: <http://clarino.uib.no/iness>

A. Primærlitteratur

Den nyere Lands-Lov utgiven af Kong Magnus Haakonsön. Utg. Rudolf Keyser og Peter Andreas Munch. Norges Gamle Love, bd. 2, 1–178. Christiania: Grøndahl, 1848. – Den første og hittil einaste kritiske utgåva av landslova, utgiven i frakturskrift.

Magnus Lagabøters landslov. Oversat av Absalon Taranger. Kristiania: Cammermeyer, 1915. – Opptrykk, Oslo: Universitetsforlaget, 1979. – Den hittil einaste omsetjinga av landslova til norsk.

Landrecht des Königs Magnus Hakonarson. Bearbeitet von Rudolf Meissner. Germanenrechte, Neue Folge. Abteilung Nordgermanisches Recht. Weimar: Böhlau, 1941. – Ei attgjeving i antikva av frakturteksten i *Norges Gamle Love*, med parallell omsetjing i fraktur til tysk.

Gammalnorske membranfragment i Riksarkivet. Bd. 1, 1–12, Lovtekster. Innleiing ved Thorsten Eken. Corpus Codicum Norvegicorum Medii Aevi. Quarto Series, vol. 3. Utg. ved Didrik Arup Seip. Oslo: Riksarkivet og Selskapet til utgivelse av gamle norske håndskrifter, 1963. – Fragmentet NRA 7 er attgjeve på s. 84–97.

B. Sekundærlitteratur

- Hanne Eckhoff, Kristin Bech, Gerlof Bouma, Kristine Eide, Dag Haug, Odd Einar Haugen og Marius Jøhndal. "The PROIEL treebank family: A standard for early attestations of Indo-European languages." Artikkel til fagfellevurdering hausten 2016 i *Language Resources and Evaluation*. – 37 s.
- Jan Terje Faarlund. 2004. *The Syntax of Old Norse*. Oxford: Oxford University Press. – 300 s.
- Dag Trygve Truslew Haug. *Proiel Guidelines for Annotation*. 29 June 2010. http://folk.uio.no/daghaug/syntactic_guidelines.pdf – 114 s.
- Odd Einar Haugen og Fartein Th. Øverland. *Guidelines for Morphological and Syntactic Annotation of Old Norwegian Texts*. Bergen Language and Linguistics Studies (BELLS), vol. 4:2. Bergen 2014. – 230 s.
- Odd Einar Haugen. "Parallel Views: Multi-level Encoding of Medieval Nordic Primary Sources." *Literary and Linguistic Computing* 19/1 (2004): 73–91. – 19 s.
- Marius Nygaard. 1905. *Norrøn syntax*. Kristiania: Aschehoug. – Opptrykk, Oslo: Aschehoug, 1966. – 392 s.
- Robert K. Paulsen. *MenotaBLITZ Manual: How to create Menota XML more easily*. Version 1.1. Universitetet i Bergen: Institutt for lingvistiske, litterære og estetiske studier. – 11 s.